**NJEMAČKI JEZIK I KNJIŽEVNOST – DIPLOMSKI STUDIJ**

**(dvopredmetni studij)**

**IZVEDBENI PLAN NASTAVE**

**– prevoditeljski smjer–**

**I. GODINA**

**Ak. god. 2022./2023.**

**I. zimski semestar**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **OBVEZNI PREDMETI** | **SATI TJEDNO** | | | **ECTS** | **NASTAVNIK**  **Nositelj predmeta ili izvođač dijela nastave** |
|  | **P** | **V** | **S** |  |  |
| Prevođenje književnih tekstova | 1 | - | 3 | **6** | doc. dr. sc. Sanja Cimer Karaica |
| Pregled razvoja znanosti o prevođenju | 1 | - | 1 | **3** | doc. dr. sc. Goran Schmidt |
| Hrvatski jezik za prevoditelje | 1 | 2 | - | **6** | izv. prof. dr. sc. Jadranka Mlikota |
|  |  |  |  |  |  |
| **IZBORNI PREDMETI** |  |  |  |  |  |
| Uvod u tekstnu lingvistiku | 1 | - | 1 | **3** | izv. prof. dr. sc. Ivana Jozić |
| Psiholingvistika za prevoditelje | 1 | - | 1 | **3** | doc. dr. sc. Sanja Cimer Karaica |
| Njemačka književnost za djecu i mladež | 1 | - | 1 | **3** | doc. dr. sc. Tihomir Engler |
|  |  |  |  |  |  |

**Napomene**:

Student u semestru mora ostvariti 15 ECTS bodova kroz obveznu i izbornu nastavu iz sadržaja obuhvaćenih studijskim programom.

Studenti **Hrvatskoga jezika i književnosti** umjesto obveznog predmeta *Hrvatski jezik za prevoditelje*, biraju izborne predmete iz ponude diplomskoga studija Njemačkoga jezika i književnosti – prevoditeljski smjer u vrijednosti od minimalno 6 ECTS boda.

U I. semestru studenti **Engleskoga jezika i književnosti** biraju izborne predmete iz ponude diplomskoga studija Njemačkoga jezika i književnosti – prevoditeljski smjer u vrijednosti od minimalno 3 ECTS boda.

Studenti **dvopredmetnog prevoditeljskog studija Engleskog jezika i književnosti i Njemačkog jezika i književnosti** biraju u okviru kojeg studija žele slušati kolegij *Hrvatski jezik za prevoditelje*.

**II. ljetni semestar**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **OBVEZNI PREDMETI** | **SATI TJEDNO** | | | **ECTS** | **NASTAVNIK**  **Nositelj predmeta ili izvođač dijela nastave** |
|  | **P** | **V** | **S** |  |  |
| Stručni jezici | 1 | 1 | - | **3** | prof. dr. sc. Vladimir Karabalić |
| Suvremena znanost o prevođenju | 1 | - | 1 | **3** | doc. dr. sc. Goran Schmidt |
| Hrvatska leksikologija | 1 | - | 1 | **3** | izv. prof. dr. sc. Jadranka Mlikota |
|  |  |  |  |  |  |
| **IZBORNI PREDMETI** |  |  |  |  |  |
| Uvod u semiotiku | 1 | - | 1 | **3** | izv. prof. dr. sc. Ivana Jozić |
| Poslovno dopisivanje | - | 2 | 2 | **6** | doc. dr. sc. Sanja Cimer Karaica |
| Književnoznanstvena metodologija | 1 | - | 1 | **3** | doc. dr. sc. Sonja Novak |

**Napomene:**

Student u semestru mora ostvariti 15 ECTS bodova kroz obveznu i izbornu nastavu iz sadržaja obuhvaćenih studijskim programom.

Studenti **Hrvatskoga jezika i književnosti** umjesto obveznog predmeta *Hrvatska leksikologija* biraju izborne predmete iz ponude diplomskoga studija Njemačkoga jezika i književnosti – prevoditeljski smjer u vrijednosti od minimalno 3 ECTS boda.

U II. semestru studenti **Engleskoga jezika i književnosti** biraju izborne predmete iz ponude diplomskoga studija Njemačkoga jezika i književnosti – prevoditeljski smjer u vrijednosti od minimalno 6 ECTS, a studenti **Hrvatskoga jezika i književnosti** u vrijednosti od minimalno 9 ECTS.

ECTS bodovi predviđeni za akademsku godinu moraju se u okviru nje i ostvariti – nedostatci se ne mogu prenositi u novu akademsku godinu niti se u novoj akademskoj godini mogu nadoknađivati. Student na razini godine u okviru studija Njemački jezik i književnost, prevoditeljski smjer **ne može imati manje od 30 ECTS bodova**, ali može ostvariti dodatne ECTS bodove koji se ne mogu koristiti za nadoknađivanje nedostataka u sljedećoj akademskoj godini.

**NJEMAČKI JEZIK I KNJIŽEVNOST – DIPLOMSKI STUDIJ**

**(dvopredmetni studij)**

**II. GODINA**

**– prevoditeljski smjer–**

**Ak. god. 2022./2023.**

**III. zimski semestar**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **OBVEZNI PREDMETI** | **SATI TJEDNO** | | | **ECTS** | **NASTAVNIK**  **Nositelj predmeta ili izvođač dijela nastave** |
|  | **P** | **V** | **S** |  |  |
| Pragmatički aspekti prevođenja  Strojno prevođenje | 1  1 | -  2 | 1  1 | **3**  **6** | prof. dr. sc. Vladimir Karabalić  izv.prof. dr. sc. Melita Aleksa Varga |
|  |  |  |  |  |  |
| **IZBORNI PREDMETI** |  |  |  |  |  |
| Uvod u tekstnu lingvistiku | 1 | - | 1 | **3** | izv. prof. dr. sc. Ivana Jozić |
| Prevođenje tekstova iz marketinga i menadžmenta | -  - | -  1 | -  1 | **3** | doc. dr. sc. Sanja Cimer Karaica, nositeljica  Marija Viljušić, vanjska suradnica |
| Filmske interpretacije književnosti  Jezik i prevođenje tekstova pravne struke | 1  1 | -  1 | 1  - | **3**  **3** | doc. dr. sc. Stephanie Jug  izv. prof. dr. sc. Ljubica Kordić, vanjska suradnica |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

**Napomene:**

Student u semestru mora ostvariti najmanje 12 ECTS bodova kroz obveznu i izbornu nastavu iz sadržaja obuhvaćenih studijskim programom.

**IV. ljetni semestar**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **PREDMET** | **SATI TJEDNO** | | | **ECTS** | **NASTAVNIK**  **Nositelj predmeta ili izvođač dijela nastave** |
|  | **P** | **V** | **S** |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| **Prevoditeljska praksa**    **Diplomski rad** |  | 1 |  | **6**  **24** | prof. dr. sc. Vladimir Karabalić |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

**Napomena:**

Bodovi diplomskog rada dijele se na dva studija (12 + 12).

Student u ovom semestru mora ostvariti 18 ECTS bodova kroz izradu diplomskog rada i Prevoditeljsku praksu.

Student u ovom semestru ostvaruje 18 ECTS bodova.

ECTS bodovi predviđeni za akademsku godinu moraju se u okviru nje i ostvariti – nedostatci se ne mogu prenositi u novu akademsku godinu niti se u novoj akademskoj godini mogu nadoknađivati. Student na razini godine u okviru studija Njemački jezik i književnost, prevoditeljski smjer **ne može imati manje od 30 ECTS bodova**, ali može ostvariti dodatne ECTS bodove koji se ne mogu koristiti za nadoknađivanje nedostataka u prethodnoj akademskoj godini.